

Abstract

The following thesis is an annotated translation of selected chapters from the British novel *The Collector Collector* written by Tibor Fischer. It consists of two parts: translation and annotation. The annotation analyses the source text and later describes the translation methods and shifts that occurred during the translation process, using the literature written by Christiane Nord (*Text Analysis in Translation. Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*), Marie Čechová et al. (*Současná stylistika češtiny*), Peter Newmark (*A Textbook of Translation*), and Jiří Levý (*Umění překladu*).

Keywords: Tibor Fischer, The Collector Collector, translation procedures, translation problems, compensation, substitution, wordplay